

客語教學叢書

古國順◎主編

客諺

第200首

收錄最新一百首客諺

人生經驗的傳承 生活智慧的結晶
本書收錄一百多則客家俗諺，
為認識客語文化最重要的參考手冊。

文學博士 杜松柏 推薦
何石松◎著

隨書附贈
客語音標對照表



客語教學叢書

古國順◎主編

客諺

第200首

收錄最新一百首客諺

文學博士 杜松柏 推薦

何石松◎著



五南圖書出版公司 印行

國家圖書館出版品預行編目資料

客諺第二百零首——收錄最新一百首客諺／何石松著．——初版．——臺北市：五南，2009.12
面；公分．

ISBN 978-957-11-5850-1（平裝）

1. 諺語 2. 客語

539.933

98021648



1X1X

客諺第二百零首 ——收錄最新一百首客諺

主 編——古國順

作 者——何石松(49.2)

發行人——楊榮川

總編輯——龐君豪

企畫主編——黃惠娟

企畫副主編——魏 巍

責任編輯——胡天如 潘婉瑩 許經緯

出版者——五南圖書出版股份有限公司

地 址：106台北市大安區和平東路二段339號4樓

電 話：(02)2705-5066 傳 真：(02)2706-6100

網 址：<http://www.wunan.com.tw>

電子郵件：wunan@wunan.com.tw

劃撥帳號：01068953

戶 名：五南圖書出版股份有限公司

台中市駐區辦公室/台中市區中山路6號

電 話：(04)2223-0891 傳 真：(04)2223-3549

高雄市駐區辦公室/高雄市新興區中山一路290號

電 話：(07)2358-702 傳 真：(07)2350-236

法律顧問 元貞聯合法律事務所 張澤平律師

出版日期 2009年12月初版一刷

定 價 新臺幣350元

本書榮獲行政院客家委員會獎助



各色花開遍地春

臺灣是一個多元語族的社會，原住民使用南島語，老住民使用閩南語和客家語，民國三十八年以後移入的新住民，則大致使用國語。其中的國語，隨著五十多年來的大力提倡，已經成為全臺灣最多人懂，最方便溝通的共同語言。閩南語雖然在都會區的年輕一代，稍有弱化現象，但由於使用人口較多，加上媒體傳播的影響，吸引不少其他語族的加入，所以仍能保持旺盛的活力。但是客家話和原住民語，由於人數較少，政經地位較弱，加上媒體使用上的長期禁錮，所以目前正面臨逐漸式微的命運。

語言是文化的表徵，而文化是人類共同的瑰寶。多元的文化正如多元的物種，具有相激相盪、互補互利的作用。隨著環保觀念的普及，很多人都知道要保護瀕臨絕種的生物，那麼，瀕臨消亡的語言，也同樣需要加以保護。所以從政治解嚴以後，若干縣市即相繼推行母語教育，雖然當時由於尚無明確的教材大綱，也缺乏正式的教學時間，效果難以彰顯，不過突破禁忌的象徵意義卻不可忽視。終於在民意的促使下，教育部於民國八十二年九月，委任人文及社會科教育指導委員會，著手規劃國民中小學鄉土語言輔助教學相關事宜，研定「臺灣鄉土語言教材大綱」，並從八十五學年度起，與新課程標準同時實施。可惜由於研訂時機是在新課程標準定案之後，既定的各科教學時間難以更動，所以鄉土語言教學只能佔用「團體活動」或「鄉土教學活

動」的時間，由各校自行斟酌運用。換言之，鄉土語言教學仍非正式課程，所以宣示性的意義要大於實質的意義。

不過鄉土語言教學實施五年以來，各校雖然未必普遍開課，但是熱心辦理的學校仍然不少，而各縣市大致都曾經指示重點學校試辦，並定期舉辦觀摩教學。這樣可以一方面發現問題，一方面累積經驗，巧妙的起了課程實驗的作用，給即將於九十學年度正式實施的鄉土語文教學，提供了寶貴的參考方向。

「國民中小學九年一貫課程暫行綱要」的訂定，是秉持多元文化精神及尊重各族群語文特性之理念，將客家語文、閩南語文及原住民語文列入「語文學習領域」，成為正式課程。其課程目標為：一、了解客家語內涵，建立自信，以為自我發展之基礎；二、培養客家語文創作之興趣，並提升欣賞能力；三、具備客家語文學習之自學能力，奠定終身學習之基礎；四、應用客家語表情達意並能與人分享；五、透過客家語文互動，因應環境，適當應對進退；六、透過客家語文學習認識文化，並認識外國及不同族群之文化習俗；七、應用客家語言文字研擬計畫及執行；八、充分運用科技與資訊，進行客家語文形式與內涵之整理保存，推動科技之交流，擴充臺灣語文之領域；九、培養探索客家語文的興趣，養成主動學習的態度；十、應用客家語文獨立思考、解決問題。如果從設立課程的基本理念來看，就是要培養學生聽、說、讀、寫、作的基本能力，並能在日常生活中靈活應用；培養學生有效地應用客家語文從事思考、理解、推理、協調、討論、欣賞、創作和解決問題；培養學生應用客家語文學習各科的能力，擴充生活經驗、拓展學習領域、認識中華文化、面對國際思潮，以因應現代化社會之需求；同時也要指導學習利用工具書，及結合資訊網路，以擴展客家語文之學習，培養學生獨立學習之能力。

從課程綱要的內容來看，對鄉土語文教學的要求是全面的，儘管教學時

數每週只有一節，但仍把它視為完整的語文課程，從聽和說的語言訓練，到閱讀和寫作的文字運用教學，樣樣俱全，而不以能說日常用語為已足，這與共同語文的教學要求並無二致。

曾經有人擔心：實施鄉土語文教學，是否會妨礙國家語文的統一？也有人懷疑：鄉土語言仍有一些寫不出字的語音，有全面文字化的可能嗎？其實這是完全不必擔心的。因為：第一、臺灣的共同語已經形成，今後的教育和政治上使用的主要語文，仍舊是國語文，而且在語文領域中，國語文的教學時間為鄉土語文的數倍，它是語文教學的主軸。何況目前幾乎所有的文字資料，幾乎都是以國語文寫成的，就連討論鄉土語文的文章，都使用國語文寫作，甚至字、詞典都用國語解釋，以期擴大閱讀群。所以從各方面判斷，國語文的地位仍將是臺灣語文的主軸。第二、學習鄉土語文不僅不會妨礙國語文的發展，反而對學習國語文有幫助。例如學習客家話，對了解國語文就很有助益，比如〈木蘭辭〉「不聞爺孃喚女聲」，爺孃就是父母，它是南北朝流行的用語，客諺「爺孃想子長江水，子想爺孃擔竿長」，這個詞彙至今仍活在客家人的口語中，所以了解客家語，就更能深刻體會。又客語稱母也叫做「姐」，山歌有道是：「黃巢出世無爺姐，觀音出世無丈夫」，這「姐」字的用法見於東漢許慎的《說文解字》，今天可以藉客語來證明它。又時下流行稱丈夫為「老公」，這也是客家用語，所以方言的使用也可豐富國語的詞彙。至於客語保留完整的陽聲韻和入聲韻，可藉以體會古典詩文的韻味，更是大家所熟知的。這些都是學習鄉土語言有益於國語的實例，相信可以消除問者的疑慮。

至於文字書寫，更不成問題。國語原來也不是有音都有字的，當需要用時可以造字，也可以借字，例如呖、哩、氧、鉤是新造字，「嗎」本是「罵」的俗字，去聲，今讀作輕聲，為疑問助詞，是借字。這些是近代形成而顯然可知的。有些是早已形成而不易察覺的，例如「彼」「此」，國語

說「那」「這」，那字從邑部，與地名有關，所以《說文解字》解其本義爲「西夷國」。在先秦典籍裡即有各種用法，如《詩經》「受福不那」，「那」解爲多；又「有那其居」則解爲安適；在《左傳》「棄甲則那」句中，據顧炎武的解釋，「那」是「奈何」的合音，大約從宋代以後才借爲指稱詞「那個」（去聲）的用法，到現代又增加了疑問助詞「那裡」（上聲）的意思，並且爲了區別起見，又新造了「哪」字使用。又「這」本是「迎」的意思，見於《玉篇》，自唐代以後又被借爲指稱詞「此」，可見這、那，都是借字。

國語用字可以這樣解決，客語用字自然也可以如法炮製。何況客語中很多是本有其字的，只因歷來都不作書面語，才被世人所淡忘，例如客語呼雞的聲音如「朱朱」，其字作「𪛗」，見於《說文解字》；又客語說把蛋碰破爲kab⁸，其字作磕，又以頭碰壁爲ngab⁸，是磕字的音轉，像這種找本字的工作，只要花些時間便可完成，至於找不到本字的，也有方法可以解決。這在學術界已有不少討論，在技術上是可行的。

真正值得注意的倒是實施方法的一些問題，尤其是學習機會的公平性問題。目前規定國小學生必須就閩南語、客語或原住民語中任選一種修習。學校得依地區特性及學校資源開設閩南語、客家語、原住民語以外之鄉土語言供學生選習。所謂任選一種，原意恐怕是讓學生自由選擇，而且學會了一種之後，也可改學其他一種。問題是假如學校以地區特性或師資缺乏爲由，拒開某些課程，那麼有些學生，是否就學不到他想學的語言課程？例如某校有兩名想學原住民語的小孩就讀，如果學校不開原住民語言課程，那豈不是就剝奪他們學習原住民語的權利？目前客家人在城市裡也是散居的，相信也可能碰到同樣的境遇，所以類似這種狀況，是應該事先加以防範的。

鄉土語文教學的目的，是要透過語文學習，去了解以及尊重各族群文化。所以比較理想的方式是：只要有學生選修，學校就必須開課；其次，每

校至少應同時開設兩種以上鄉土語文課程供學生選修，讓學生有機會學習本族群以外的語文。即使學生對於第二種語言只學到一百句或五十句，或僅學到簡單的日用品名稱和問候語，相信對了解和尊重各族群文化，都有正面的意義。最近臺北市準備推出會話一百句，配上各族群語言發音，供學生學習，這是很有創意的做法，值得借鏡。

把鄉土語文列入學校正式課程，是我國教育史上的創舉，所以其實施成效必將為全國人民所關注。相信大家都知道，語文絕不止是一種溝通工具，它更承載著深厚的文化內涵。任何一種語文，不僅是這種語族文化賴以維繫的象徵，同時也是人類文化共同的遺產，希望有朝一日，臺灣的電視節目，都有語音選擇，你可以選擇國語、客語、閩南話，也可以選擇各種原住民語；無論你走到臺北或臺東，接觸任何一種鄉土語言，都同樣感到親切，並且還能跟他應對幾句。到那時，臺灣各語族的語言文化都能獲得較好的發展，展現臺灣多元文化的面貌，就像各色花種，遍布大地，共同營造美麗的春天。

臺北五南圖書公司，一向以服務教育文化為宗旨，多年來曾出版許多品質優良的教學和參考用書。最近為配合鄉土語文教學的實施，又決定系列推出相關的圖書，「客語教學叢書」就是其中的一種。本叢書以出版中小學教師和學生適用的書籍為主，同時也考慮一般社會人士學習客語和認識客家文化的需要，陸續出版與客家有關的語言、文學、鄉土、歷史、社會風俗及工具性、資料性等各類圖書，以期為教育文化事業盡一分力量，殷切期盼各界賢達，惠予支持，並賜指教！

古國順

謹誌於美國洛城

二〇〇一年五月



臺灣是多語族的社會，所以在文化上向來呈現百花齊放，絢麗多姿的景象。尤以近十餘年來，隨著經濟繁榮和社會開放的腳步，也加速了各族群語言文化的研究。以客家研究而言，靠著前輩學者的帶動，已經喚起廣大民眾的關心，同時也吸引更多研究者的參與，何石松博士就是其中具有工作熱誠，而且態度執著的一位。的確給這方面的研究，增添一股新的活力。

何博士是新竹縣寶山人，操一口純正的海陸腔，曾於六年前協助我編過「臺灣客家話記音訓練教材」，他自己研究並發表的則集中在客話中的經典雅言，以及令子（謎語）和諺語的蒐集與闡釋。最近他把有關諺語的介紹，發表在各大報刊的約兩百篇，先選出一百篇集結成書，題為「客諺一百首」，以應讀者的需求。並且要我在書前寫幾句話。這自然是無法推辭的雅事。

諺語是先民智慧的結晶，諺字的結構是從言彥聲，表示「諺」就是彥士之言，即為彥士之言，通常總是簡潔雋永，並且充滿智慧的，所以容易成為流傳的對象。客家先民從中原避亂南遷，到處為客，飽經憂患，歷盡滄桑。即使定居到閩粵山區，或遷徙到臺灣以後，仍須靠智慧和體力，才能與大自然及周遭的社會環境拚搏，以取得立足之地。這些奮鬥的過程，必定留下許多寶貴的經驗和教訓傳給後人，所以客家諺語特別顯得豐富而意義深刻。

客諺是客家人日常用語的重要成分，平常人家不論讀過書與否，總是隨口而出，語氣肯定而意思貼切，且不論是雅是俗，都生動易懂，寥寥幾字即勝過許多話。像「田愛日日到，屋愛朝朝掃」，就是教訓子女耕田須勤勞，

居家要整潔：「牛毋做，賊毋做，橫打直過」，就是教人行爲端正，則心膽自壯；「爲老不尊，教壞子孫」，就是告誡老年人要自尊自重，做子孫榜樣；「敢做牛，毋驚無犁拖」，即勸告年輕人，只要肯吃苦，就不愁失業；「捉貓子，看貓嫲」，即教人娶媳婦要先觀察他父母的健康和德性。這些都是一針見血，形象鮮活的語言，而且到現在也不嫌過時。

飽讀詩書的人說話可以引經據典，成語連篇，但就語言效果而言，它很可能抵不上一句諺語的巧妙運用。例如你引書經「牝雞無晨」，就不如用「雞公啼係本分，雞嫲啼愛斬頭」來得清楚；說「物歸其類」，也不如「人同人好，鬼同鬼好」那樣鮮活。「千拜萬拜一爐香，毋當生前一碗湯」，就是勸人「及時行孝」；「講隻影，生隻頸」，就是批評人「捕風捉影」。如果你要勸人聽信老人言，可以引書經：「汝毋侮老成人」，也可以引各省通用的諺語：「家有一老，勝有一寶」，但客家人總習慣說成：「無個嘍嘍公，項項空；無個嘍嘍婆，項項無」，也說成「毋信老人言，終差會了錢，毋信老人話，終差變叫化」，這不僅是語境的問題，更是語言習慣的問題。

典型的客諺比起其他各地區、各語族的諺語，最大的差別在於詞彙和地域的不同。像「三月午時一陣水，當得禾苗放大肥」，水與肥押韻，水是雨，大肥是水肥；「秋霖夜雨，肥過屎」，雨與屎押韻，過是超過；「人腳狗喙，一燒就睡」，喙與睡押韻，燒是暖；「人愛人打落，火愛人燒著」，落與著押韻，打落是奚落，愛猶言要；「無尾牛假好拂」，假好猶言卻喜歡，拂是擺動，這些都是客語的特徵。又如「零工毋好做東勢葉屋，盲天光出門，斷烏正轉屋，兩尾魚脯準笏刺。」東勢葉屋在桃園平鎮鄉，葉屋就是葉家莊，毋好是不要，這話顯示葉家祖先當年克勤克儉的創業精神；「有妹仔毋好嫁銅鑼圈，揸擔水，半晝邊。」銅鑼圈指的是桃園縣龍潭鄉西南面的臺地，妹仔是女兒，揸音kai陰平聲，挑也；這些除了詞彙，更有地域性的特色。

諺語原是通俗易懂的語言，可是由於時代的變遷，今人可能無法完全了解，猶記幼時某年臘月打雷，鄰人驚慌來問先父「此為何兆？」先父引諺：「十二月響雷，豬仔毋使捶。」問者不解，先父隨即說道：「豬仔毋使捶就會死，明年會發豬瘟了。」可見諺語仍是需要解釋。近年來彙集客家諺語及解說客諺的書籍漸多，但是像何兄這樣透過文學手法來說明的仍屬少見，所以他的文章在報刊披露後，廣受大眾歡迎，紛紛要求早日成書，以供閱讀和教學參考，文建會獎助出版，相信也是著眼於此。語言是人類共同的遺產，客諺也是其中的一部分菁華，但願大家一同來傳承，一同欣賞它。

古國順

謹誌於市師語文所



諺語是村言俚語的濃縮，更是經驗智慧的結晶，尤其在語言、詩歌上更有極大的影響，因其有方土性，更有傳之久遠性，而又顯現趣味性和韻律性。因為大多結合了民歌，故而朗朗上口。其實，《詩經》、樂府的基礎和生命力，大部分就建構在諺語上。

隨著時代的推進，文化層面的展開，以往沉寂在方言領域的諺語，在現代已進入了學術研究的殿堂。因為它不但是地方的原始面貌和當時生命力的呈現，而且不像《詩經》、樂府等經過不斷的美化，好異爭奇者的多種詮釋，如「關關雎鳩」，推展到了文王的頭上，說是后妃之德也，思求淑女到了輾轉反側的程度，卻解讀為樂而不淫；而諺語的解訓，絕不許如此的「污名化」。以其是土宇初開的新天地，不能如此附會；更以其是地方性，每一諺語多有其實際生存活動的背景，也不容許悖離生活性的附會。此為諺語研究的特殊性。

何教授生長於農村，長久任教於基層，辛勤地以在職進修的方式，上夜間大學，入研究所，在以研究詩學、文論獲得博士學位之後，以其受客家文化沉浸哺育之深之久，轉而以其學術研究之素養，作客家文學、語言等之深切研求，悠然自得，成篇積卷，見之於報章雜誌，逐漸知名於時，進而與並世之客家文化研究之學者，如桴鼓相應，泛為異彩。客家的多角度，多層面的文獻，文物探索的成果，不但為客族人士所稱道讚賞，且為廣泛學者所注目，而有成為顯學之勢。日久功深，影響廣大，期其如「泰山片雨，河潤千里」，而為中華文化源頭之一，隨客族人士而傳播於海內外，將可期其大成。

也。

石松教授近以其《客諺二百首》將刊行，而請綴數語於篇首，乃披卷急讀，而知其於客諺已盡資料上披沙見金的收集之功；又以其身之所受，心之所感，於所抉選客諺之每一則，於深入探求之餘，而以樸實可讀性的表達，以彰明其義蘊。在形式方面，更匠心獨運，將每一則客諺以客家語言的讀法，做了漢語、國語的音讀注音。在國語教學影響之下，以客語為母語的客族家庭，其子女已漸失客語讀音之純正，得此朗朗在口，仍見於生活實際的客諺，有了正確的二種注音，將收改正有據的大效。其影響不止於客諺的可讀性訓解而已！此一百則之內，又做了「人生哲理、時令氣象、親情倫理、婚姻愛情、民俗傳說」的五大類，可謂綱舉目張，可能未完全概括客諺的全部內容，但已盡了擇優選萃之功，動人春色不須多，可以當之。

客諺最可貴的，是顯示了與其他諺語的一般性、相通性，如「近水知魚性，近山識鳥音」；更標出了其獨特性，如「一盤魚仔寡寡頭，一碗雞髀專專肉」、「牛欄肚鬥牛嫲，自家打自家」，如果沒有文句字義讀音的確解，更有厥義難知之嘆，可見此一篇的重要性、特殊性。客族人士心領神會之時，而保持其客族之獨特精神，發揚其領悟義蘊，則倍見此書之難能可貴矣！

杜松柏

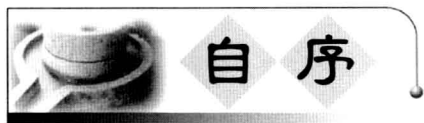
謹誌於台北新莊

二〇〇九年十月

冠頂詩

客家文化源流遠
諺語多姿韻味長
二次增修功浩蕩
百花再放舊芬芳

王甦



《客諺第二百零首》是繼《客諺一百首》之後的另一本小書，名之曰二百首者，其實是第二百零首之意。

雖然如此，卻是在一百首出版十年之後才完成，一則以見平日忙於教學工作，未能全心投入客諺之研究，難有積漸之功；二則以見光陰似箭催人老，日月如梭趕少年，未料韶光匆匆，不旋踵間，竟入耆艾之年而不自覺，對此客諺二百，深感磨劍之功，何其緩也！

客諺千萬，雖只二百，則已深感客諺處處閃爍著智慧的光芒、善德的輝光、歷史的見證、民俗的芬芳。字字珠璣，如精金美玉；語語精煉，如翡翠珍珠；是前人經驗的累積，為人生處世的指南；可為精準的氣象預測，提供未雨綢繆的參考；是生活教育的百科全書，也是振聾啟聵的醒世警鐘。如能口誦心惟，身體力行，則狀元文章，實不如人間良諺，始見牡丹為百花之王，而諺語乃為智慧之花！

客諺的確具有科學的智慧，例如今年為何會水旱疾疫並至，客諺早已預知，所謂「雙春夾一冬，十個牛欄九個空」可預知今歲疾疫蔓延；「立春晴，一春晴；立春晴，早一冬」可預見今春的旱象；今年閏五月，所謂「閏年閏月多雨水」。今年又是十龍治水，所謂「少龍多雨水，多龍懶治水」、「一龍治水，風調雨順；十龍治水，旱潦不均」、「半年毋落水，一落半年水」，始知八月八日的水患，並非無因。從「雙春夾一冬，麻布好遮風」、「冬至在月頭（今年在十一月初七），無被毋使愁」即已預知今年是暖冬，而氣象局也在國曆十一月二十八日才預測今年是暖冬。

客諺也散發著善德的幽光，如：「盲看山頭土，先看屋下人」正是在人

不在土，在德不在物的象徵；「石崇豪富蓋天下，毋當范丹一扇餅」乃意指誇奢鬥富不如積德行善；「狗咬呂洞賓，毋識好人心」是只要助人，不計毀譽的用心；「初一十五毋講古，三頭兩日背了祖」正是親子教育，語言文化的傳承；「爺娘惜子長江水，子想爺娘擔竿長」是孝子不置，永錫爾類的警惕；「鸛雞嫲，孵鴨春；鸛姐婆，渡外孫」展現愛屋及烏的偉大情懷；「燈芯探橋你愛過，竹葉撐船你愛來」更是千百年來的深情渴望。凡此種種之優美諺語，如星宿之海，萬源湧出，明月江天，賞之無窮，正是「水推千年沙不盡，葉落萬年仍開花」！雖只二百首，只盼望諺語相傳。

爲使優美客諺能誦之於口，特別標上四縣與海陸音標，使之易讀易誦，可爲客語教學的參考教材。本書乃分人生哲理、時令氣象、親情倫理、婚姻愛情、民俗傳說等五大類，並附上精美圖片，盼望您會喜歡。

最後感謝先祖父母及兄姊們的關愛，家母的諺語相授，內人羅老師的全力協助，眾多好友的勉勵督促；更感謝古國順、杜松柏、王甦等教授的賜序及題詩，胡畢賢、康郁文、吳餘鎬、鄭勝雄、陳淑芳老師及姜信淇校長等提供照片，五南公司的慨允發行及行政院客委會的獎助，在此一併致謝。

何石松 謹誌

2009年12月1日



客家話的聲調舉例：斜線左邊爲四縣腔聲調，右邊爲海陸腔聲調。

陰平	上聲	陰去	陰入	陽平	陽去	陽入
24/53	31/24	55/11	2/5	11/55	55/33	5/2
xien /sien \	ng \ /	cong - /chong`	kiug \ / -	iu`/rhiu -	tai - /+	hog - / \
ㄒㄧㄢˊ / ㄒㄧㄣˋ	ㄋㄥˋ / ㄋㄥˊ	ㄘㄨㄥˊ - / ㄘㄨㄥˋ	ㄎㄩㄥˋ \ / -	ㄧㄡˊ / ㄖㄩㄡˊ -	ㄊㄞˊ - / +	ㄏㄨㄛˊ - / \
仙	女	唱	曲	遊	大	學